

**Landeshauptstadt
Magdeburg
(Deutschland)**



**Stadt Le Havre
(Frankreich)**

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
VILLE DU HAVRE



Städtepartnerschaftsvertrag

Am 9. Mai 2011 haben die Stadt Le Havre (Frankreich) und die Stadt Magdeburg (Deutschland) eine Partnerschaft zwischen den beiden Städten geschlossen.

Die französisch-deutsche Freundschaft, die sich über mehr als 60 Jahre entwickelt hat, spiegelt sich in dieser Vereinbarung wider.

Zur Entwicklung der Freundschaft zwischen den Einwohnern von Magdeburg und Le Havre und zur Intensivierung des Austauschs und der Zusammenarbeit

haben

die Stadt Le Havre, vertreten durch ihren Bürgermeister Edouard PHILIPPE, bevollmächtigt durch einen Beschluss des Stadtrates vom 02. Mai 2011,
und die Stadt Magdeburg, vertreten durch ihren Oberbürgermeister Lutz TRÜMPER, bevollmächtigt durch einen Beschluss des Stadtrates vom 28. April 2011,

beschlossen, am 09. Mai 2011 im Rathaus von Le Havre einen Städtepartnerschaftsvertrag zur weiteren Entwicklung der bereits seit 2010 bestehenden interkommunalen Zusammenarbeit zwischen den beiden Städten zu unterzeichnen.

Artikel 1 – Gegenstand

Gegenstand dieser Vereinbarung ist die Schaffung einer offiziellen Partnerschaft sowie die Festlegung der zu realisierenden Projekte in den drei Themenbereichen des im Oktober in Magdeburg stattfindenden Städtepartnerschaftskongresses: „Kultur, Jugend und Jugendarbeit auf internationaler Ebene“, „Kulturaustauschprogramme, Sportveranstaltungen und Bereich Musik beziehungsweise Theater“ sowie „Stadtplanung, Energieeffizienz, Sanierung von Gebäuden und nachhaltige Stadtentwicklung“.

Artikel 2 – Aktivitäten der Städtepartnerschaft

Im Geiste der Gleichheit und des gegenseitigen Interesses erfolgen zwischen den beiden Parteien der Austausch und die Zusammenarbeit entsprechend den folgenden Prioritäten:

Priorität Nummer 1: „Kultur und Jugend, Jugendarbeit auf internationaler Ebene und Jugendsommercamps“

Die Behörden der Stadt Le Havre arbeiten mit dem Verein „Sans Détour“ aus Le Havre, der langjährige Erfahrungen in diesem Bereich besitzt, an der Schaffung eines Austauschs zwischen Jugendlichen aus Le Havre und Magdeburger Jugendlichen ab Sommer 2011. Ihr Projekt kann durch das Deutsch-französische Jugendwerk (Office franco-allemand pour la jeunesse - OFAJ) unterstützt werden.

Priorität Nummer 2: „Kulturaustauschprogramme, Sportveranstaltungen und Bereich Musik beziehungsweise Theater“.

Verschiedene Tanzensembles und Theatertruppen aus Le Havre haben bereits ihr Interesse an einer Zusammenarbeit mit Magdeburg mitgeteilt. Die Stadt Le Havre wird diese Projekte durch Unterstützung der lokalen Aktivitäten fördern, die diese Austausche anregen sollen.

Die Priorität Nummer 3: „Stadtplanung, städtische Energieeffizienz, Sanierungen von Gebäuden und nachhaltige Stadtentwicklung“.

Ein Austausch zwischen den Abteilungen für Stadtentwicklung der beiden Städte hat mit dem Treffen zwischen dem Direktor für Stadt- und Zukunftsforschung und dem Beigeordneten für Stadtentwicklung bereits stattgefunden. Die Stadt Le Havre wird ihre Kenntnisse vor allem im Bereich der nachhaltigen Entwicklung mit der in Le Havre seit 2006 geltenden Agenda 21 zur Verfügung stellen.

Mit dem Abschluss des Städtepartnerschaftsvertrages verbindet die Landeshauptstadt Magdeburg in besonderer Weise die Absicht, die in der Anlage aufgeführten bereits bestehenden Kontakte, Projekte und Vorhaben auszubauen, zu vertiefen und zu fördern.

Artikel 3 – Inkrafttreten dieses Vertrages

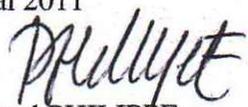
Dieser Vertrag tritt ab dem Tag seiner Unterzeichnung in Kraft.

Dieser Text ist in zwei Originalen, einem in deutscher Sprache und dem anderen in französischer Sprache, erstellt worden, wobei jedes von ihnen in der Sprache des jeweiligen Landes verbindlich ist.


Lutz TRÜMPER

Oberbürgermeister von Magdeburg

9. Mai 2011


Edouard PHILIPPE

Bürgermeister von Le Havre

**Anlage zum Artikel 2 des Städtepartnerschaftsvertrages,
besondere Schwerpunkte der Landeshauptstadt Magdeburg zu Beginn des
Vertragsabschlusses**

1.

Der Schüleraustausch, die Zusammenarbeit von Schulen insbesondere im Bereich des Sprachunterrichts für Kinder, die Vermittlung von Praktikumsplätzen und ein möglicher Austausch der beiden Konservatorien bis hin zu gemeinsamen Konzerten sollen Ziel künftiger konkreter Projekte sein.

Die Chorbegegnung mit dem Magdeburger Knabenchor und dem Chor „Entasis“ vom 3. - 5. im März 2011 in Magdeburg war eines der angedachten Projekte, die schon mit Leben erfüllt wurden. Ein Gegenbesuch in Le Havre findet im Mai 2011 statt.

2.

Die Städtepartnerschaft soll auch Unternehmen und Verbände ansprechen. Dazu sind bereits begonnene Kontakte zwischen den Industrie- und Handelskammern, zu Unternehmen wie Enercon, der Hafen GmbH, der Otto-von-Guericke-Universität, der Hochschule Magdeburg Stendal und verschiedenen Magdeburger Schulen zu nennen.

Hier zeigte sich, dass es schon viele Partner für den Aufbau einer Städtepartnerschaft zwischen Le Havre und Magdeburg gibt und dies stimmt optimistisch.

3.

Im Kultur- und Sportbereich sollen interessierte Künstler, Gruppen und Theater bei der Durchführung von Projekten unterstützt werden. Beispiele sind verschiedene Projekte wie ein Jugend-Sommerncamp ab Sommer 2011, Sportbegegnungen und die Zusammenarbeit von Theatergruppen und Tanzgruppen.

4.

Die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Stadtentwicklung und der fachliche Austausch mit der Wohnungsbaugenossenschaft Magdeburg GmbH sollen weitergeführt werden.